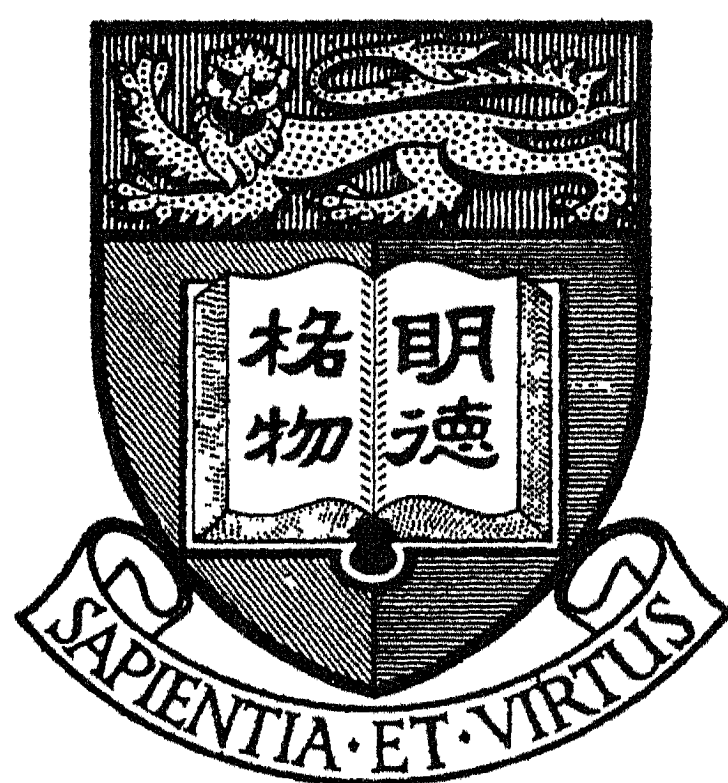
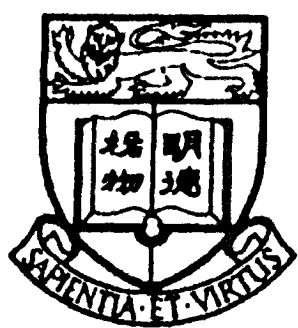


UNIVERSITY OF HONG KONG
LIBRARY



Hong Kong Collection
香港普通話培訓測試中心
贈



香港大學教育學院

香港普通話培訓測試中心成立三週年活動

普通話水平測試與教學專題講座

一九九九年四月廿四日（星期六）● 上午十時至下午五時四十五分

香港大學大學道三號研究生堂王賡武講堂

普通話水平測試的若干問題

仲哲明 教授

前國家語言文字工作委員會常務副主任

對香港中小學生學習普通話的建議

佟樂泉 教授

國家語言文字工作委員會語言文字應用研究所
常務副所長

內地推廣普通話及測試的情況

李家斌 教授

前國家語言文字工作委員會語言文字應用管理司司長

普通話詞彙教學

田小琳 教授

中國人民大學客座教授

香港人參加普通話水平 測試的情況

黎歐陽汝穎 博士

香港普通話培訓測試中心主任

口語和朗讀教學

蔣治中 先生

資深普通話老師

座談會：中心普通話導師

- 香港人應考普通話水平測試的難點
- 母語為北方方言人仕應考注意事項
- 參加普通話水平測試的要訣

講者介紹：

仲哲明教授：

- 前國家語言文字工作委員會常務副主任
- 《普通話水平測試大綱》學術委員會成員，領導並參與研制普通話水平測試
- 現任教育部國家督學、國家語言文字工作委員會語言文字應用研究所研究員
- 主要研究範圍：普通話水平測試、現代漢語、普通語言學

佟樂泉教授：

- 現任國家語言文字工作委員會語言文字應用研究所常務副所長
- 中國社會科學院研究生院語用學系教授
- 主要研究範圍：語言認知、語言教學與學習

李家斌教授：

- 前國家語言文字工作委員會語言文字應用管理司司長
- 主要研究範圍：推廣普通話

以上講座，費用全免，敬請踴躍參加！

查詢：香港大學香港普通話培訓測試中心 電話：2857 8330/2857 8329 傳真：2540 9409

目 錄

	頁
程序表	1
香港大學教育學院院長梁貫成博士歡迎詞	2
香港普通話培訓測試中心主任黎歐陽汝穎博士講詞	3
普通話水平測試(PSC) 若干問題的討論	4
仲哲明教授	
內地推廣普通話的回顧與展望	7
李家斌先生	
普通話詞彙教學：由社區詞談現代漢語詞匯的規範	11
田小琳教授	
朗讀與口語教學	18
蔣治中先生	
普通話水平測試剪報四則	20
孫文冬老師	
問卷調查	25
香港大學地圖	27



香港大學教育學院
香港普通話培訓測試中心成立三週年活動

普通話水平測試與教學 專題講座

一九九九年四月廿四日（星期六）● 香港大學大學道三號研究生堂王廣武講堂

時間	程序表	講者
10: 00 - 10: 05	歡迎辭	梁貫成院長
10: 05 - 11: 05	講座(一) 題目：普通話水平測試的若干問題	仲哲明教授
11: 05 - 11: 20	休息	
11: 20 - 11: 55	講座(二) 題目：內地推廣普通話及測試的情況	李家斌教授
12: 00 - 12: 35	講座(三) 題目：香港人參加普通話水平測試的情況	歐陽汝穎博士
12: 35 - 14: 00	中午休息	
14: 00 - 15: 00	講座(四) 題目：對香港中小學生學習普通話的建議	佟樂泉教授
15: 00 - 15: 35	講座(五) 題目：普通話詞彙教學	田小琳教授
15: 40 - 16: 15	講座(六) 題目：口語和朗讀教學	蔣治中先生
16: 15 - 16: 40	休息	
16: 40 - 17: 40	座談會： <ul style="list-style-type: none">香港人應考普通話水平測試的難點母語為北方方言人仕應考注意事項參加普通話水平測試的要訣	本中心導師

以上講座，費用全免，敬請踴躍參加！

有意參加者，請填妥回條，並於四月十七日前傳真到本中心，以便安排座位。

香港大學教育學院
香港普通話培訓測試中心成立三週年活動

普通話水平測試與教學 專題講座

梁貫成院長致詞

一九九九年四月二十四日

仲教授、佟教授、李先生及各位來賓：

大家好，歡迎各位出席今天的專題講座。

香港已成為中國的特別行政區，與內地的交往頻繁，學習普通話已蔚然成風，而在一九九八年起，普通話更成為中小學的核心課程，師資的需求日增，師資對教學的成果有直接的關係。而香港大學教育學院早在一九八六年的深造教育文憑的課程裡已設有普通話選修科，而教育學士(語文教學)課程也在一九九二年把普通話科納入為選修科目，可見本校對培訓普通話人材的重視。而香港普通話培訓測試中心的成立更落實了本校對培訓普通話專才及推廣普通話的承擔與使命。

到了本年六月，香港普通話培訓測試中心將屆三歲。在短短的三年間，中心為校內及社會各界人士開辦了數十項的普通話課程，培訓了近 2,000 名學員。而在一九九七年香港特區政府教育署委托中心開辦中學普通話教師證書課程，為本港的 600 名中學老師提供為期八個月的培訓課程。

中心亦是本港首個普通話水平測試的考點，在短短的三年裡，逾 1,450 人次在中心應考，合格率達九成以上，成績令人滿意。除此以外，中心亦沒有忽略向母語為非漢語人士推廣普通話的使命，因此在一九九八年中心與國家對外漢語教學領導小組辦公室簽訂協議書，成為漢語水平考試的考點，為本港各界人士服務。

在過去三年，中心致力於普通話師資培訓和測試的成績是有目共睹的。展望將來，中心日後將會擴闊服務範圍，增加不同類型的課程，適切教育界同袍的需要，並引入多媒體教學，協助老師提高普通話的教學素質，朝著優質教育的指標前進。

香港大學教育學院
香港普通話培訓測試中心成立三週年活動

普通話水平測試與教學 專題講座
中心主任黎歐陽汝穎博士致詞
一九九九年四月二十四日

仲教授、佟教授、李先生、各位來賓：

各位好。

今天是週末，各位老師在百忙中仍抽空蒞臨，說明了大家對普通話教學的關注。

香港已進入了兩文三語的年代，普通話也成為了核心課程的一個學科。作為普通話科老師最關注的，就是如何提昇個人的普通話水平和用甚麼方法提高教學的效果。

由中國國家語言文字工作委員會訂定的普通話水平測試是目前最具權威的普通話水平測試。越來越多本地老師主動的參加了這個測試。今天上午的講座，將集中探討有關這個測試在內地推行的情況，以及香港人參加測試應該注意的事項。今天下午的講座，將集中探討提昇普通話教學的成效的途徑。

今天的講座的嘉賓分別是仲哲明教授、佟樂泉教授及李家斌先生。三位都是長期從事語言文字應用的工作。在推廣普通話以及有關的科研工作上均取得了非凡的成就，我們非常殷切分享他們的經驗以及聽取他們對在香港推廣普通話的建議。

除了三位嘉賓外，中心更邀請了在業界知名的田小琳教授及蔣治中先生分享他們在香港從事普通話教學的心得。此外，中心的國家級測試員亦會與大家分享他們的應試準備經驗和心得。

不少參加本中心培訓課程的老師表示不容易搜集有關的教學參考資料。因此，本中心特別邀請香港文星圖書公司擺設普通話教學參考書籍的展覽。其中部分書籍更可供各位購買。在此謹向文星圖書公司致謝。

參加今天的講座的來賓遠遠超出了本講堂能提供的座位。如有接待不週之處，懇請各位包涵體諒。謝謝。

普通话水平测试（PSC）若干问题的讨论（提纲）

仲哲明 24-4-1999

一 实施 PSC 的必要性和可行性

PSC 是推广普通话发展到一定阶段的产物，又是加速推普进程，促进推普工作逐步制度化、规范化、科学化的一种手段。

必要性：经济的繁荣、国家的统一、文化教育的普及、信息技术的发展，要求语言文字迅速实现自身的规范化、标准化。于是加速推广、普及全国通用的普通话就成为我国新时期语文工作的首要任务。推广、普及普通话，既有量的要求，又有质的要求。所谓“质”的要求，是指人们说普通话的水平应达到他所在岗位对普通话的等级要求。至于某一社群中的个体是否已经达到所要求的等级，只有通过测试才能确定。这是一方面。另一方面，实施测试制度，可以建立起一种人们学习、应用普通话的动力机制，有利于调动人们学习普通话的积极性，有利于加速普通话的普及和提高，有利于增强推普工作的规范性和科学性。

可行性：许多职业岗位，以至整个社会对共同交际语言——普通话的迫切需求，赋予测试赖以生存发展的社会价值。建国以来几十年的推普工作为测试准备了各种可行的条件。

二 PSC 的性质和功能

性质：PSC 是普通话应用能力的测试，或者说是对应试人讲普通话所达到的规范程度的检测，是一种标准参照性考试。因此，1、是应试人母语标准语的水平测试，不是外语测试；2、是讲规范语言的能力的测试，不是语言知识的考试，不是语言表达技巧的检测，也不是文化考试，尽管能力跟语言知识、表达技巧、文化水平都有关系。3、PSC 所要检测的能力主要指普通话口语能力，而不包括其他语文能力。

功能：1、评定应试人普通话口语水平所达到的等级，为社会上各招生、招工、用人单位服务。2、通过测试更好地贯彻“大力推行，积极普及，逐步提高”的推普工作方针，加快普及普通话的速度，促进全社会普通话水平的提高。3、对测试所取得的大量数据进行综合研究开发利用，总结普通话教学的规律，提高教学质量和效率，使推普工作逐步规范化、科学化。

三 测试内容

根据 PSC 的性质和目的，测试内容一般应包括四个部分。

1、普通话语音系统，包括声母、韵母、声调、音节、轻声、儿化、音变，还包括词以上的节奏、停顿、重音、语气、语调等。由于普通话与方言的差异主要表现在语音方面，所以语音是测试的重头戏，在测试内容中应占 60% 左右。

轻声、儿化是许多人尤其是南方方言区的人学习普通话的一大难点，究竟要求到什么程度，人们有不同看法。值得研究。我以为总的原则应尽量放宽一些。凡是没有区别意义（包括词汇意义和语法意义）作用的都可以不作要求。需要制定一张最低限度的轻声、儿化词表。

词以上的语音，即节奏、停顿、重音、语气、语调等，是有声语言、职业语言、朗读语言、艺术语言最关心的，可也是我们研究得最不够、知道得最少的。这在我们的等级标准和测试大纲中也有反映，有关这方面的描述比较含糊。这给测试员的评分带来了困难。需要加快研究。

汉语拼音该不该列入测试范围?这个问题的答案要根据考试目的、考试性质、考试对象的情况而定。如果考试对象只是普通话教师或者语文教师,目的不仅是测试他们的普通话水平,还要检测他们的语文能力和教学能力,则不仅可以考拼音,而且还要考其他有关的语文理论知识,以及综合语文能力。面向全社会的 PSC,我以为,不应该考拼音。汉语拼音方案只是记录、描写普通话语音的音标符号,它虽然是学习普通话的最佳工具,但不是唯一的工具或途径,更不是普通话本身。

2、语汇,主要包括《普通话词语表》(分“表一”和“表二”)和《普通话与方言常用词语对照表》。语汇在普通话与方言的差异中仅次于语音。过去在普通话教学中对语汇常有所忽视,这在我们的《测试大纲》中也有表现,应该改进。我以为,语汇的比重应占 25-30%,至少对南方方言区来说是如此。

现在测试大纲规定的《词语表》“表一”“表二”合计约 24000 条,这个数量对于以汉语为母语的、中等文化程度以上的、以普通话为职业语言的参试人员来说,是足够的了。测试实践证明,词条还可减少,大致保持 20000 条就够,“表一”8000 条,“表二”12000 条。

《对照表》是以“表一”为基础按普→方单向对照编制的,现在来看此表存在一些不足之处,需要改进。但是从这个对照表中得到一个有意义的比例,普通话与方言在常用词语方面的差异大约不会超过三分之一,就是说相同点还是主要的。这有差异的三分之一的词语应当成为训练的重点。

3、语法,大纲中提供了一个《普通话与方言常见语法差异表》。这个表比较粗糙,需要修订。在语法方面普通话与方言的差异相对小一些,但是有些方言语法的格式挺顽固,不易纠正。在测试内容中也应占一定比例,比如 5-10%。

北方方言与普通话在语汇和语法方面的差异相对来说小得多,在北方话区进行测试,这两部分所占比重可以小一些。

4、言语交际,包括有文字材料依据的朗读和无文字材料的说话、会话。这项内容实际上是通过言语交际检测综合运用普通话语音、语汇、语法的能力,难度较大。就能力水平测试来说,这是非常重要的测试项目,它最能反映出一个人的普通话水平的面貌,所以言语交际在整个试卷构成中至少要占 35-50%。如果社会普通话总体水平还不太高,这项测试所占分值可以稍低一些,随着普通话普及程度和普通话水平的提高,它的分值可以逐步提高。

四 测试方式

PSC 的方式取决于测试的目的、性质、内容。测试方式多种多样,最常用的有笔试、口试。这两种方式各有优缺点。内地现在采取口试方式,没有笔试。有些先生提出增加笔试。我以为也无不可。问题是笔试的内容是什么。语汇、语法部分一些内容采用笔试方式可能是适宜的,甚至比口试更好一些。如果超出上述测试内容,考拼音,考语音知识,等等,则是不适宜的。

五 影响测试质量和效果的决定性因素

影响测试质量和效果的因素很多,重要的、起决定性作用的因素大致有以下一些。

1、命题和题库

用覆盖面适当而数量尽量少的试题取得较高信度和效度的测试结果,这是一切考试都在追求的目标。这里试题的质量起决定作用。所以必须在命题上下工夫。只有编制高质量的试题,建立科学的适用的标准化题库,才能使 PSC 的质量得到基本保证。(说明:此题太大,需专门讨论,从略)

2、测试员的水平

这是决定测试成败的另一个重要因素。测试员不仅要思想品德好、作风态度好，办事公正客观，而且要有较高的业务水准，能讲标准的普通话，有较强的审音辨音能力，懂得一些教育测量知识。还应具备语言学、音韵学、方言学、现代语音学、音系学的基本理论修养。这样才能够真正担当起测试员的重任，保证测试的准确、客观、公正。

3、测前对应试人的培训

按照测试大纲的要求，大力加强对应试人员的培训，这是PSC能否顺利进行，测试目的能否圆满实现的一项基础工作。内地有一句指导工作的口号：以测促训，以训保测。可以借鉴。这里有一项工作值得重视，就是要注意对测试的结果进行分析研究，搜集积累各种资料数据，并加以开发利用，指导、改进普通话教学，加强训练的针对性，提高教学效率。教学和训练的针对性强，加上指导得法，普通话水平的提高指日可待。

4、管理制度

建立一套科学的管理制度，加强对测试的各个环节的监控，及时发现问题，及时纠正，保证不出大的偏差。

內地推廣普通話的回顧與展望

李家斌

24-4-1999

新中國成立以後，開始有組織有計劃地在全國推廣普通話已經有 50 年了。50 年的歷程是曲折的，有起有落，有低有高。50 年代是第一個高潮。十年動亂期間推普工作遭到嚴重破壞，處於低谷。改革開放以來，推普工作又進入到一個新的高潮。總的看來，50 年推普的成績是巨大的。特別是進入以“四化”建設為中心的新的歷史時期以來，成績更令世人矚目，推廣普通話更加廣泛和深入，由重點在南方方言區推行發展到在全國範圍內推廣；由重點抓學校發展到既抓學校又抓社會；由重點糾正語音發展到對詞匯等方面提出規範要求。目前，普通話已經在學校教學、廣播影視、文藝宣傳以及各種經濟、政治、文化活動中取得主導地位。普通話的通用性已成爲全國人民的共識。近幾年普通話水平測試工作的開展，使推廣普通話工作在注重普及的同時，開始向提高方面發展，並逐步走上制度化、規範化、科學化的軌道。這裏我著重介紹一下新時期推廣普通話工作的情況，並展望一下未來推普工作的發展。

一. 新時期推廣普通話工作的幾個特點

一是持續性。新時期的推普工作沒有像在“文革”完全中斷過，也沒有像在國民經濟三年困難時期處於半停頓狀態，而是一直持續、穩定、健康地向前發展。而這種持續穩定健康發展是以國家對推廣普通話作出的一系列重大決策爲保證的。社會主義新時期以來，在改革開放和市場經濟迅速發展的驅動下，推廣普通話越來越成爲全社會的緊迫需求。爲了適應形勢不斷發展的需要，國家不斷適時對推廣普通話作出決策。

(一)1982 年 12 月，第五屆全國人大五次會議通過了新的《中華人民共和國憲法》，第十九條明確規定：“國家推廣全國通用的普通話”。第一次把普通話列入國家根本大法，從法律上確定了普通話在我國語言生活中的地位和作用。推廣普通話成爲我國一項基本的語言政策。這對推普工作具有重大而深遠的意義。

(二)1985 年 12 月，爲了加強對推廣普通話和語言文字規範化工作的領導，國務院決定將中國文字改革委員會改名爲國家語言文字工作委員會。工作機構名稱的改變，意味著語言文字工作重點的轉移。接著，在 1986 年 1 月經國務院批准召開的全國語言文字工作會議，把推廣普通話列爲新

時期語言文字工作的首要任務（50年代是簡化漢字、推廣普通話、推行漢語拼音；新時期是推廣普通話、推進文字規範化、推行漢語拼音）。這是新時期推普工作的里程碑。

（三）1992年11月，國務院發文將國家語委《關於當前語言文字工作的請示》轉發全國，對各行各業推廣普通話工作明確提出了本世紀內應該達到的目標要求（具體目標略）。國務院以文件形式對各行各業推普工作提出這樣明確具體的目標要求，除了1956年2月6日國務院發布的《關於推廣普通話的指示》這還是第一次。

（四）1993年6月，根據國務院規定的推普任務和要求，國家語委適時地對50年代的推普方針（大力提倡，重點推行，逐步普及）作了調整，正式提出新時期的推普工作方針，即“大力推行，積極普及，逐步提高”。把工作重點轉移到普及、提高上來，大大增強了推普工作的力度，反映了推普形勢發展的必然要求。

（五）1995年，國務院副總理李嵐清多次指出：“推廣普通話，公務員要帶頭。”“我贊成把普通話列為對公務員的要求，公務員和教師一樣，要帶頭講普通話。”這對在公務員隊伍中推廣普通話是一個有力的促進。

（六）1997年1月，經國務院總理辦公會議批准，從1998年開始，每年9月的第三週，在全國開展推廣普通話宣傳週活動。這有利於提高國民對推廣普通話重要性的認識，增強說普通話的自覺性，從而加快推廣普通話工作的進程。

二是廣泛性。這項工作覆蓋了所有應該納入推廣普通話的行業和人群，並且逐步形成了一個以學校為基礎，以黨政機關為龍頭，以廣播電視等有聲媒體為榜樣，帶動公共服務行業推廣和普及普通話的工作格局。一個推廣和普及普通話的熱潮在長城內外、大江南北廣泛地開展起來。

（一）1982年底新《憲法》剛剛公布，15個中央單位（教育部、文改會、解放軍總政治部、共青團中央、總工會、全國婦聯、公安部、商業部、交通部、郵電部、建設部、文化部、廣電部、國家旅遊局）就聯合發出《大家都來說普通話倡議書》，在社會上產生了強烈影響。

（二）1986年7月，國務院6個部委（國家語委、國家教委、商業部、國家旅遊局、建設部、交通部）聯合發出《關於加強開放，旅遊城市推廣普通話的通知》。1992年5月，商業部和國家語委聯合發出《關於在全國

商業系統加強推廣普通話工作的通知》。1990 年 10 月，國家語委在上海召開了全國城市社會推廣普通話工作經驗交流會，總結了各地抓社會推普的經驗。90 年代以來，廣電部和國家語委聯合舉辦了五屆全國普通話廣播大賽，參賽選手來自全國各個行業。第四屆普通話廣播大賽還特別邀請香港選手參加了比賽，取得了較好成績。

(三)1994 年，國家語委對黨政機關推廣普通話情況進行調查，並開始注重在公務員隊伍中積極推廣普通話。1995 年 9 月和 1998 年 11 月成功地舉辦了兩屆全國公務員普通話大賽。

三是深入性。推普工作在深度上的進展是以面向學校的目標管理、量化評估和面向教師、播音員等人員的普通話水平測試這兩條基本措施的實行為標誌，使推普工作逐步向制度化、規範化、科學化方向發展。

(一)90 年代以來，國家語委和國家教委對各級各類學校的推普工作制定並下達了評估指導標準(普通高校標準因故未發)，對在不同階段的目標和達標時限都提出了具體要求。並於 1992 年和 1993 年分別對中師和師專的推普工作進行了檢查評估。這兩級師範學校普通話已成為教學語言和集體活動用語。目前，學校推普工作發展還很不平衡，一般說來，中小學比大學好，小學比中學好，師範院校特別是中師最好，已經湧現出一批普通話成為“校園語言”的學校。按地區來說，城市比農村好，大城市比中小城市好，經濟發達地區比經濟欠發達地區好。

(二)1994 年 10 月，國家語委，國家教委、廣播電影電視部聯合推出《關於開展普通話水平測試的決定》，並對部分教師、廣播電視的播音員、節目主持人以及師範學校的畢業生開展了測試工作。國家語委普通話培訓測試中心已辦了 24 期測試員培訓班，國家級測試員已達 1800 人。現在絕大部分省、自治區、直轄市都開了測試工作，被測試人數一般在三五萬至七八萬人次不等，個別省已達二三十萬人次。有的省還開展了對公務員、交警、法院、旅遊等工作人員的測試工作。廣電部從 1996 年開始，把普通話作為考核播音員、節目主持人業務素質的一項重要內容(省級以上要求達到一級甲等，地市縣級要求一級乙等)。各省廣電部門普遍開展了播音員、主持人的測試工作。國家人事部正在和教育部會商文件，要對公務員提出普通話等級要求(三甲以上)，並要逐步開展普通話水平測試。普通話水平測試工作的開展，是推廣普通話工作深入發展的一個重要標誌，也是貫徹新時期推普工作將工作重點轉移到普及、提高上的一個重要舉措。

二. 新世紀推廣普通話工作的展望

推廣普通話和語言文字規範化工作，作為一項基礎工程，一方面要與各項事業同步發展，不可超越社會的發展水平；另一方面，要為社會經濟、政治、文化各項事業的發展作好前瞻性的準備。面對即將來臨的新的世紀，必須及時地從我國經濟、政治、文化、教育、科技等各項事業的發展和社會對語言文字工作的客觀需求出發，適時地規劃好面向新世紀的推廣普通話的奮鬥目標。

1997年12月，經國務院批准召開的全國語言文字工作會議對未來50年推廣普通話工作作了展望。確定了兩個階段的奮鬥目標。第一階段在2010年以前，普通話在全國範圍內基本普及。基本普及的標準是：交際中方言隔閡基本消除，受過中等或中等以上教育的公民具備普通話應用能力，並在必要的場合自覺地使用普通話，與口語表達關係密切行業的工作人員，普通話水平達到相應的要求。第二階段到下世紀中葉以前，普通話在全國範圍內普及，交際中沒有方言隔閡。到那個時候，學校將完全用普通話作為教學語言，公共場所將完全用普通話作為交際語言。

這兩個階段的目標能否實現，關鍵在於學校，這是我們推廣普通話的基礎。從現在起到2010年還有10年，那時我國青少年將普遍接受過義務教育，加上我們已有50年推普的基礎，有50%左右的人已經具備普通話應用能力，因此到那個時候，從學齡兒童到處於工作年限的成年人中，有70%左右的人具備普通話應用能力，這樣就可以做到在交際中基本消除方言隔閡。到21世紀中葉，隨著我國基本實現現代化，綜合國力達到中等發達國家的水平，教育也將達到相當高的普及程度，那時候在崗工作人員都將受過較高水平的教育，普通話應用能力的培養在學校裏就已經完成，那麼90%以上的公民具備普通話應用能力，形成交際中沒有方言隔閡的良好語言環境應該是能夠做到的。到那個時候，中華人民共和國成立百年慶典之日，也就是普通話在全中國普及之時。我們期待著普通話普及的日子早日到來。

由社区词谈现代汉语词汇的规范

田小琳

(一)

展望二十一世纪,随着中国在上世界上地位的提高,中国社会全方位的开放;随着电脑的普及,现代科技的一日千里,和社会有密切关系的词汇,必然会空前丰富。现代汉语词汇会从文言词、方言词、外来词和社区词中吸收更多的词语来丰富自己。

先谈社区词。

社区词,社区指的是社会区域。由于社会政治、经济、文化制度的不同,由于不同社会背景下人们使用语言的心理差异,在使用汉语的不同社区,流通着一部分各自的社区词。

具体地说,同属中国的领土,中国内地和香港特别行政区、澳门地区(1999年12月20日回归祖国)、台湾省,在词汇方面,除了主流词汇,即大家共通使用的大量词汇之外,还有一些各自流通的社区词。推而广之,海外华人社区也会流通各自的社区词。比如:东南亚华人社区,美国华人社区,欧洲各国华人社区等。

这些社区词,反映本社会区域的一些特点。举例来说,中国内地的社区词有四套班子,两个文明,五个一工程,宏观调控,菜篮子工程,米袋子工程,活雷锋,下海,下岗等等。流通在香港的社区词有像立法局,行政局,行政长官,特区首长,廉政公署,草根阶层,米饭班主,夹心阶层,打工皇帝,寡佬证,公屋,居屋,夹屋,垃圾虫,垃圾信件,三级片,太空人,金鱼缸,大闸蟹等等。流通在台湾省的社区词像心灵改革,男生,女生,吃人参,同志酒吧,同志结婚,交流道,A片,扫白等等。

社区词在一般通用词中,可以和文言词、方言词、外来词并列,成为一般通用词中的成员,成为丰富一般通用词的来源。它和方言词的差异在于方言词是由于地域不同而形成的,社区词是由于社会区域的不同而形成的。比如,香港和广州同属粤方言区,它们有共同的粤方言词。而香港和广州分属不同社区,香港1997年7月1日回归祖国以后,仍然实行资本主义制度,一国两制,五十年不变;广州的社会制度是社会主义。它们又各自流通不一样的社区词,对广州

人说“两个文明”“五讲四美三热爱”，广州人一听就明白是说什么，对香港人说，则大部分人都不懂。再看广州和上海、北京，三地分属粤语区、吴语区、北方方言区，但三地同属一个大的社区，使用的大部分社区词是相同的。

在1993年的一次学术会上我提出“社区词”的这个概念后，语言学界不少同行提出了宝贵的意见、建议，完善这个概念，有不少学者也支持“社区词”的提法。还有一些看法我认为可以提出来再讨论。

比如，是否改叫“文化词”。“文化”这个概念内涵和外延都很大，很难界定，因而不采用“文化词”的说法。

是否将“社区词”列入“新词语”。“新”和“旧”的时间很难划分，产生和运用了多少年之内的算“新”？用过了多少年之后算“旧”？虽然在一些《现代汉语》教材里所列的新词语部分是我所举的社区词，但这两个概念是不同的。

还有的学者建议，流通在香港、澳门、台湾省的社区词可以叫社区词，流通在中国内地的就不要叫社区词了。这当然也可以作为一说。但我总认为，从学术观点看，不论社区范围大小，是同一类别的问题。好比北方方言，以它涵盖的面积之广，使用人口之多，是各大方言之首，但它仍然是一种方言，在逻辑分类排列上，和各方言的关系是并列关系。同理，内地社区词流通地域广，使用人口多，但在其它社区很少流通，仍然是社区词。

有的学者建议进行一些调查，看中国内地这样大的社区内，有共同社区词之外，是否在不同小的社区内，还有各自的社区词。比如，由于自然环境不同，生活习惯不同，可能在甲地流通一些社区词，这类词并不能归入方言词。我认为这一建议很有价值，可以再作研究。

前面谈到社区词的产生，首先是由于社会区域的政治、经济、文化制度的不同，要直接反映这个社会背景，自然有些不同的词语。其次谈到社区词的产生还和人们使用语言的心理有关系。人们的心理因素对社区词的产生有直接影响。在内地五六十年代，直至“文革”时期结束，军事词语被普遍的借用，这是内地社区词的一个显著特点。比如：战斗、战线、战友、战略部署、战斗队、突击队、第一梯队、第二梯队、第三梯队、红小兵、红卫兵、前哨、前线等等，“文革”时期的各个战斗队，更是以战争时期有关人、事、地为名的，“井冈山”“延安”“长征”是常用的名称。还有，干部下放的五七干校，知青去的建设兵团，以至于学校的班级都以军队建制编排。为什么会这样大量运用军事词语于建设时期呢？主要是因为从本世纪初至五十年代，战争连绵不断，直至解放战争结束，成立中华人民共和国，各级干部大都是经过各种战争的，习惯于用战争词语，这是心理因素的影响。“文革”结束，改革开放二十年以来，内地社会发生很大变化，中央以经济建设为中心，用词习惯很快随着人们心理的变化而改革。“工程”一词满天飞

就是个例子,大量的军事词语慢慢退出了历史舞台,当然,还保留了若干用语,像最近用得很多的“下岗”。

社区词和方言词一样,有广义和狭义之分。狭义的社区词如同狭义的方言词一样,只流行于本社区。香港形容交易所的“金鱼缸”,形容小股民在股市急剧下跌后被捆绑的状况叫“大闸蟹”,以及“夹心阶层”“公屋”“居屋”等只在香港流通。而广义的社区词是可以进入现代汉语词汇的大家庭的,比如香港政治架构的专用名称,还有香港流通的一些生动词语,“蓝领”“白领”“物业”“打工一族”“发烧友”“煲电话粥”似乎都已进入内地社会。

各地的社区词在构词方面,绝大部分都是用通用语素构词,构词结构亦遵守语法规范;再加上各社区的频繁交往,社区词的交流就变得容易起来。传媒的交流,报刊的流通,电脑的普及,都给各地社区词的流通、交流提供了更良好的条件。因而在新的世纪,可见到大批社区词进入现代汉语词汇的库存,成为规范词语被大家使用。这对现代汉语词汇的建设来说,实在是一件好事。

(二)

一般通用词中,文言词、方言词、外来词和社区词,都是丰富词汇的源泉。上文我们提出了社区词的问题,这部分就文言词、方言词、外来词的有关规范问题提一些问题和看法。

一、文言词需要抢救

文言词如果不采取一定的措施进行抢救,人们掌握文言词的水准会像文言文一样,一代不如一代。而文言词是现代汉语词汇中的精华,经过几千年的运用筛选出来,保留至今。数量本来不多,如再逐年减少,是很可惜的事,应引起注意。

我在《北京晚报》上看到北大吴小如教授写的一篇小文章,题目是《“生死攸关”的词语》(1998.6.17),举了三个例子:

例一:先生积劳成疾,终致一病不起。

例二:在他身后留下了好几部可看的影片。

例三:其打法颇有杨阳的遗风。

文中指出,“一病不起”用在病愈人身上,“身后”“遗风”都用在了活着的人身上,全用错了。其实这些词都不是太难的文言词或者书面词。如果词里有古汉语语素的成分,恐怕用错的机会就更多了。不少有来历的成语,里面有古汉语语素,如果不了解这个古汉语语素的意思,就影响对这个成语的理解,久而久之,就不敢再用这个成语。不用的人多了,这个成语就会消失。比如“栴风沐雨”

“鳞次櫛比”中的“櫛”，其实就是梳子齿儿。用“鳞次櫛比”形容香港的密集的高楼大厦是很恰当的。香港人常用“石屎森林”“水泥森林”来形容，如果能用“鳞次櫛比”来形容，不是更生动，更雅气吗？

如何让文言词、含有古汉语语素的成语多保留一些，来丰富现代汉语词汇呢？有计划地在中小学的中国语文、历史、地理等科目中安排相当量的文言词和成语是一个可行的办法。这是在基础教育中值得研究的一个课题。只是选有一定量的文言文在中语课本里，不能完全解决这个问题。

我注意到香港的报刊书籍中，仍然很注意保留文言词语。在婚丧嫁娶中，请柬、讣告都有规范的文言用语。像恒生银行，还印出有关办各种喜事的专用文言词语用法的小宣传单张，而殡仪馆有专人代拟讣告祭文，一律文言写法。看到“之子于归”的喜联贴在宴会厅，增加了文雅庄重的气氛，减少了俗气。

就连香港通俗的八卦周刊，在相片说明中，都用一些文言词语。比如下例（女艺员陈慧琳相片说明文字）：

“陈慧琳歌、影两忙之余，在广告界亦大展拳脚，继化妆品广告之后，打印机广告又出笼，发展形势大好，大有机会问鼎广告天后宝座。”

《东方日报》是香港中文报纸销量最高的报纸之一，有的标题亦用文言词语。有一则新闻正标题是“星光电讯裁员 370 人”，付标题是“传呼业式微，上半年炒逾千职工”。这类的例子很多，屡见不鲜。

香港作为中西文化的交融点，在中文书面语方面体现出保留较多的文言词、书面语词，这是语言的民族传统。当然，这和粤方言本身保留了较多的文言词不无关系。但书面中文的运用上，从中学生、大学生的文章中已看出保留较多的文言用语，和内地的中文书面语风格不同。总之，我们在保留更多的文言词语、成语方面还要想些办法。香港和台湾的一些做法都可以借鉴。

二、方言词需要吸收

在众多方言中，由于地域政治、经济、文化发展不平衡，在不同时期必然会有强势方言和弱势方言之分。

普通话是全国的标准口语。普通话以北京音为标准音，以北方方言为基础方言，因而北方方言是一种强势方言。《现代汉语词典》吸收较多的仍是北方方言词。近二十年来，珠江三角洲，以广州、深圳为代表作为经济开发区、特区，在中国崛起，带动了粤方言也成为强势方言，加上 97 年 7 月 1 日香港回归祖国，一时间粤方言北上。“生猛海鲜”“饮茶”“桌球”“煲电话粥”“打工仔”“打工妹”“炒鱿鱼”“打的”“大排档”等粤方言词活跃在北方的报刊上。

可以预见，近几年上海经济的腾飞，上海作为国际大都会的地位又会重现，

以上海话为代表的吴方言也会作为强势方言出现,相信普通话词汇除了吸收粤方言词以外,也会吸收吴方言词。

方言词的构词和普通话词语的构词基本上是一致的。当然,用方言语素(写出来是方言字,不是通用汉字)组成的方言词是不可能进入规范词语的。此外,很多方言词有生动的表现力,规范词语吸收方言词来丰富自己是很方便的事。方言词应该比文言词、外来词、社区词进入汉语规范词汇的数量都要大才对。

举个例子来说,在香港见到“皮草”的说法,就是北京人说的“翻毛大衣”,说文雅一点是“裘皮”,再说具体就是“狐皮大衣”或“貂皮大衣”等等,是女人穿的。其实“皮草”的说法很生动,又是双音节词。“草”就是“毛”,成语“不毛之地”可以佐证,“不毛之地”说的是不长草。北京话又有“毛草”“毛毛草草”这些词,“毛”和“草”是并列的同义语素。规范词语大可吸收“皮草”这个方言词。

由此可见,方言词作为规范词语的源泉,潜力还是很大的。我们还应将相当的注意力放在吸收方言词上。比起外来词,方言词到底有“同声同气”的优点,一旦被规范词语取录,那完全是一家人的样子。

我们希望,在新的世纪中,由于现代交通的方便,资讯的发达,方言区的交流实际上已不受地域阻隔的太大影响,有更多的方言词进入规范词汇的大家庭。

三、外来词需要规范

随着中国和世界各国正式及频繁的往来,外资在中国投资的增多,加上公派私往留学生的来来往往,中国人英语水平和其它外语水平的提高,1997年7月受英国殖民统治百年的香港回归祖国,这些社会背景,使得汉语吸收外来词具备了史无前例的方便条件。展望二十一世纪,现代汉语词汇吸收外来词的数量还会增加。

香港由于历史的原因,吸收外来词的条件优越,特别目前也在推行“两文(中文、英文)三语(普通话、粤语、英语)”的政策,香港可以多吸收一些外来词而成为一个“试验场”。那就是说,香港吸收外来词不妨多一些,吸收外来词的样式也不妨多一些,为规范词语吸收外来词作试验,作准备。比如AA制、保龄球,已为内地人接受。“打波”的“波”,内地不会再接受,那就保留在粤方言的外来词中。

面对人们求新趋新的心理,对于已经吸收的和将要吸收的大量外来词,我们是否应该考虑一下适当规范的问题,至少要有一个正确的导向。这绝不是反对和不欢迎外来词,而是吸收了外来词,要让它们在词汇大家庭中融合、协调地

生存。

我认为有以下三个问题需要讨论研究：

1. 允许或者说容忍多少个“卡拉 OK”式的外来词进入汉语？

“卡拉 OK”这种模式的外来词是很少见的，这个音译词一半用中文写，一半用英文写，没有相应的中文词可以表达。由日文意译，是指个人的交响乐团，意指个人演唱可以有一个交响乐团伴奏。没有一个双音节或三、四音节的意译词可以表示。全国东西南北中，口语书面都只有一个“卡拉 OK”的说法。这种模式，不同于“咖啡”“幽默”，不同于“AA 制”“B 超”，也不同于“ABC”“VCD”。“莱赛”有“镭射”（香港）“雷射”（台湾）“激光”（意译）一组同义词，“飞碟”有“U.F.O”（英文缩写）“空中不明飞行体”不同表示法，而“卡拉 OK”就只得一个半中半洋的写法。

如果到下一个世纪，有十个八个“卡拉 OK”出来，有百八十个“卡拉 OK”涌现，怎么办？

2. 目前直接用拉丁字母表示的汉语词已经长趋直入，数量逐步增多，要不要有一定数量限制？可能不可能有些规范？

这有两种情况，一种是全英文（MTV VCD ABC OK），一种是英文字母中加中文（AA 制 B 超 BP 机 Call 台 A 城 B 君）。这两种词语的增多，包括“卡拉 OK”式的词语，带来一个什么问题呢？就是方块字的中文书写里，出现了不少的拉丁字母，目前似乎看中文报刊书籍，觉得不甚碍眼，如果数量不断增多，多到破坏了中文书写的形象、外观，行不行呢？这可是个要未雨绸缪的问题。我们对这类外来词宽松的限度是什么？还是尽管放任自流？

3. 中英文夹杂着说，因而也夹杂着写，是不是语言污染？

这种情况在香港是司空见惯的，已经成为香港语言交际中的“一景”。但在香港语文界，普遍认为这是不规范，不应提倡的。这方面本不应效仿香港，而在内地报刊已屡见不鲜。《新民晚报》（1998 年 7 月 30 日）一则售楼广告中说“家住龙柏易居 SHOPPING 也不成问题”，“至于小狗 TROUBLE：汪、汪、汪！高兴的直叫。”我们中文有“买东西”这样明白的说法，为什么要用英文 SHOPPING 呢？

我是赞成一些科技术语、医药术语、外国品牌的名字可以用英文写，用拉丁字母写，那也最好是有一个中文音译名，然后把英文写在中文音译名后的括号内。阿拉伯数字进入中文横写格式，是经过规范过程的。用拉丁字母写的外来词进入中文，也该有个规范过程，是时候讨论这个问题了。

最后想顺便说说八股词语问题。

我们早已过了穿一样衣服，吃一样饭，说一样话的时代。我们的汉语词汇

丰富,数以万计,就是一个意思,都可以用几个不同的说法表达,完全不必套用一个固定的格式,或者老用某一个词。《新民晚报》(98年8月1日)从《今晚报》上摘登了王安平的文章,指出“慎用‘嫂’字”。一个“军嫂”,表达了人们对军人妻子的敬佩和尊重,但接踵而来的有“空嫂、商嫂、纺嫂、的嫂、call嫂……”,“嫂”字被用滥了,就失去了对“军嫂”原有的“敬佩、尊重”义。“工程”代替“战略部署”,本也是个好词,现在也用滥了,不论大小,都算“工程”,很多“××工程”说出来意思不明确,不能达意。某市修建改造全市马桶的计划也用“M工程”来表达。现在看到“工程”这个词,先要琢磨一下是真“工程”(三峡水利工程),还是假“工程”(幸福工程之类)。另外像“力度”“举措”之类,也用得太多了,完全可以换一个说法。

这方面香港的做法可以学习。香港有百报城的美誉,中文报纸在语言运用上很少雷同的说法,报导同一条新闻,各有各的说法,语言尽量新鲜生动,很少八股腔。

综上所述,现代汉语词汇的规范问题涉及到很多具体问题,张志公先生生前说过“语汇难”,确实如此。我们要关注社会的语言交际中词汇的应用问题,由微观研究到宏观研究,尽力做到提出的看法对语言的运用有正确的导向。

参考文章及书目:

1. 许宝华:上海近百余年来的方言词汇变化和商务普通话的发展趋势 (沪港商务普通话学术研讨会论文)1998.5
2. 王 琪:两岸国语在商业社会方面的用词 (沪港商务普通话学术研讨会论文)1998.5
3. 郑定欧主编:香港词典 北京语言学院出版社 1996年7月第1版
4. 田小琳:香港中文教学和普通话教学论集 人民教育出版社 1997年6月第1版

朗讀與口語教學

社會語言學家海姆斯(D.Hymes)認為，要掌握一種語言，必須具有兩方面的能力：

一是「語言能力」(linguistic competence)，即對語法、語音、詞彙知識的內在化，令我們具有下意識地生成和辯別句子的能力。

二是「交際能力」(communicative competence)，即實際運用語言與人溝通、交際的能力。

朗讀與口語在普通話教學中的地位與作用，根據筆者的經驗認為：前者側重於語言能力的訓練，而後者側重於交際能力的訓練。

(一)朗讀教學的重點：

- (1) 語音清晰度：重點在音節及音節組合的訓練。清晰度包括語音的準確、清晰、悅耳。

吐字歸音是訓練語音的好方法，我們稱它為口腔操練。而音節的聲韻調、輕聲、兒化、音變、輕重格式都講究準確規範。由於朗讀有文字為依托，故易於強調及掌握。

- (2) 語意準確性：重點在句子的訓練。如何將句子的語意清楚準確地表達出來是普通話朗讀訓練的核心。

在一定的語境下，將句子的語意準確地表達出來還得注重語言技巧，即重音、停頓、語氣、節奏、語速等。

- (3) 語言感染力：重點在情感的訓練。如何將文字化為感人的聲音是朗讀的最終目的。聲情並茂是朗讀的最高境界。

培養學生將內心的感受、體驗用聲音表達出來，這樣自然會提高語言的感染能力。

- 在訓練學生作課文的對話朗讀時，注重語音的準確及語句的整體感。並強調自然、松弛以及口語感，
- 在朗讀短文或文學作品時則注重語意的層次及情感的表達。
- 在朗讀技巧方面不必作專項技能的訓練，因此教師的示範十分重要。學生的模仿能力強，在模仿中自然可以學到主要的技巧，如斷句準確、重音突出、語氣適當、快慢有序等。

(二)口語教學的重點：

- (1) 自然流暢：在以交際能力為目標的口語教學中，語音的準確、語句的自然流暢是最基本的要求。

語言學家林燾教授指出：在語音教學中應注意漢語的韻律特徵。他強調從語句的整體入手而非著眼於個別字音。要求我們在教學中有意識地用正確的韻律感去訓練學生，培養他們把握對整個語句的感覺。這些論點在教學中是十分有指導意義的。

為此在口語教學中注重語句整體的感覺，在語流中去求準確是一種實用有效的好方法。

- (2) 語言意圖：在口語教學中激發學生的交際慾望是十分重要的一環。重視語境教學，設計一個接近真實的交際環境，訓練學生使用已獲得的語言材料正確、得體地進行交際，可以說是口語教學成敗的關鍵。

- (4) 思維能力：在具備了語言能力後，提高語言交際能力的關鍵在於思維能力的培養。

一個正常的交際過程：(發話人)發碼—傳碼—(收話人)收碼—譯碼—編碼—發碼。其中譯碼和編碼是關鍵，這就是人的思維能力。

在思維能力的訓練中又以想像能力和邏輯能力的訓練為重點。一個人缺乏想像能力，他的話語貧乏無味；一個人缺乏邏輯能力，他的話語則雜亂無章。

訓練的方法很多，單項訓練、綜合訓練都可。關鍵在於導師的駕馭能力。

參考文獻：

- | | | | |
|---|-----|--------|-----------|
| 1 | 林燾 | (1990) | 韻律特徵與口語教學 |
| 2 | 桂詩春 | (1988) | 應用語言學 |
| 3 | 謝國平 | (1985) | 語言學概論 |
| 4 | 張頌 | (1983) | 朗讀學 |

一至四次國家級普通話測試統計表			
報名總人數1014			
成績	人數	百分率	
一甲	17	1.7%	
一乙	164	16.2%	
二甲	161	15.9%	
二乙	192	18.9%	
三甲	298	29.4%	
三乙	132	13%	
不及格	10	1%	
缺考	40	3.9%	
性別	男	女	
人數	170	844	
百分率	16.8%	83.2%	
職業	教育工作	其他不詳錄	
人數	512		
百分率	50.5%		

前港大校長王康武說：「香港人對事業的積極主動和投入，刻苦勤奮的精神是舉世聞名的。」從參加港大測試考生的踴躍可以證明這一點。

（普通話水平測試 之一）

至於十位不及格的考生，可能是因為學習時間還短，但他們積極應考的精神也是應該鼓勵的。

從考生的成績上看，達到一級的有一百八十人，他們絕大部分是以普通話做為母語的，生活在粵方言的語言環境中，能保持語音的準確，用詞的規範，語調的自然流暢也不是一件容易的事。

考生中達到三級水平的（即及格普通話）有四百二十人，佔百分之四十二點四。這比較準確地反映目前香港考生的普通話水平。有些人對三級六等有誤解，以為得了三級乙等很差勁，其實對母語是粵方言的人來說，得到這個成績實在是件很值得鼓舞的事。

語調流暢非易事

一定水平的普通話是普通話教師必備的職業素質。

佔了相當大的比例。從事教育工作的：一般為各類學校或私人教授的普通話教師佔考生總人數的百分之五十點零五。說明他們已充分認識到掌握並使用

加國家級普通話水平測試是很踴躍的，而女性考生

從表中可以看出港人參

詳細的統計（見表）。

、年齡、職業、籍貫等做了

心對這四次測試的考生人數

次測試正在進行中。該中

家級普通話水平測試（第五

協作下，在港舉行了四次國

了不少工作，並在國家語委

心，為香港的推廣普通話做

兩年多來，港大測試中

教學和測試人才的重任。」

、學術水平最高的學府，將率先建立普通話培訓測

中說：「香港大學作為香港規模最大、歷史最久遠

測試中心。國家語委主任許嘉璐在簽約儀式的致詞

培訓測試中心與香港大學合作成立香港普通話培訓

一九九六年四月十七日，國家語委中央普通話

科學化及規範化

發展，同時也帶動了香港的推廣工作。

步走向科學化、規範化、制度化的重要舉措。該測試在國內逐步開

開展普通話水平測試工作的決定，指出開展測試是使推普工作逐

一九九四年十月，國家語委、國家教委、廣電部發出了「關於

通話水平測試似乎結下了不解之緣。

一直擔任該中心「普通話水平測試預備班」的導師。我和國家級普

主持的「國家級普通話水平測試講座」撰稿及演播工作。兩年來還

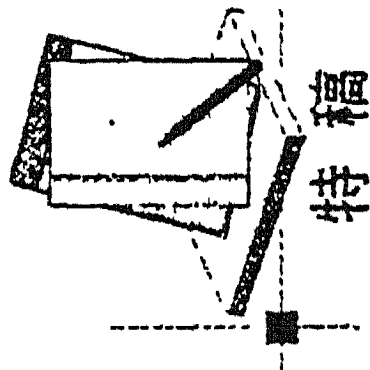
幾位老師一起參加了香港電台、由港大測試中心主任歐陽汝穎博士

測試員的考試。九月在該中心第一次擔任測試員。十一月又和其他

得一級甲等成績。翌年三月我又通過了該中心的國家級普通話水平

的協助下，舉行了首屆國家級普通話水平測試。我參加了測試，取

一九九六年九月，香港大學普通話培訓測試中心，在國家語委



孫文冬

香港國家級普通話水平測試

筆者原題為《北京人參加普通話水平測試》，《大公報》改的標題，似有不妥。

孫文冬 98.9.9.

大公報

B7 教育 · 文化

一九九八年九月九日 星期三

普通話試港生成績勝京人

孫文冬

參加港大國家級普通話水平測試的考生中不乏生於北京、長於北京的地道的北京人，他們能講一口地道的「京片子」，但測試下來，達到一級甲等的很少，有的只得到二級甲等甚至二級乙等。這和他們的初衷相去甚遠，為此亦有人耿耿於懷。

北京話有異普通話

僅以港大第一、二屆測試為例。獲一甲成績的十一名。北京人僅佔四名。其餘七名非北京籍考生能達到一甲，而地道的北京人卻不那麼容易達到，這個問題很值得探討。

我認為他們對普通話及水平測試的認識和理解可能存在問題。他們以為既然普通話是以北京語音為標準音，北京話也是普通話的基礎方言，我是地道的北京人，我說的話怎麼能不標準？甚至有人說：「測試不就是那麼點兒字兒嘛！」「不就是讀嗎？」「咱們吃這碗飯的，天天都這麼說的。」這種優越感成了一些北京籍考生掌握普通話的思想障礙，也勢必會影響測試成績。

太相近反而難區別

徐世榮先生說：「普通話是規範的現代漢民族共同語，是全國通用的標準語；而北京話則只是給一個地區服務的交際工具。作用有大小之異，級別有高低之差。」其實「以北京語音為標準音」指的是北京音系（北京話的聲、韻、調）為標準音，而不包括游離於這音系之外的北京土音，北京話和普通話有着血脈相通的親屬關係，它們太像了，太近了，反倒不好區別了。北京人說

錯了自己也不知道，交談中沒有人會告訴你哪些地方不標準，而這個標準又不是每一個北京人都能掌握的，

例如他們在朗讀說話中有不少讀音錯誤。有的是北京土音，有的音不按《審音表》讀。一位年輕教師把「陷」xiàn讀成xuàn，把「塞」sāi（堵、填入之意）讀成sēi。至於把「室」shì讀成shǐ，「質」zhì讀成zhǐ，「趣」qù讀成qǔ，「塑」sù讀成suò，「較」jiào讀成jiǎo，「而」ér讀成ěr等不勝枚舉。一位年近半百的學員在我給他正音後，深有所悟地說：「我說了一輩子啦，原來有這麼多不準啊！」

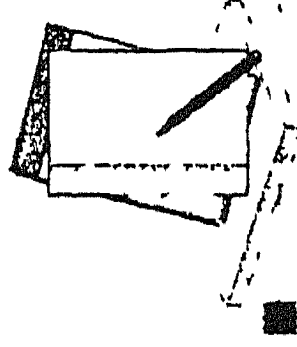
在測試中我也曾把「尺寸」chǐ cun讀成了chí cun。當時只注意「寸」是輕聲，而在不經意中又把尺chǐ讀成它的變調chí了。「尺寸」chǐ cun是北京土語，從小總聽我母親這麼說。語言是一種習慣，「鄉音」不好改啊！至於測試中不少北京籍考生的尖音問題，用詞及語調問題，限於篇幅，這裡就不談了，

經過培訓有利測試

可以說北京人在掌握和運用普通話上與其他方言區的人相比有得天獨厚的優勢，但北京人也要清楚地知道普通話是一種規範程度極高的語言，任何人對普通話都有一個學習和掌握的過程，使自己的言語逐步向普通話靠攏。

普通話是一門學問，掌握普通話是要經過專門培訓的。北京人也需要訓練、記憶，需要標準化和規範化，才可以參加國家級普通話水平測試。只憑自己是北京人不行，北京人要取得好成績絕不是輕而易舉的、

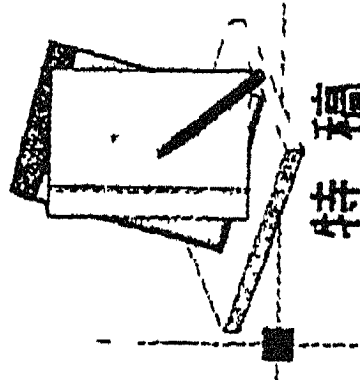
（普通話水平測試 之二）



特稿

參加測試的心理準備

孫文冬



特稿

國家級普通話水平測試的內容、試卷構成、測試方法及評分標準對香港的考生來說都是比較新鮮的。每個考生都得了解和適應這個測試。參加任何考試都要做好準備，大致可分為：知識準備、工具準備和心理準備。可以說在所有準備中最難被人意志控制的準備就是心理準備。以良好的心理素質參加這個測試也是取勝的關鍵之一。

角色轉變需要適應

誰參加測試都想拿到好成績。但好成績的取得，一定得付出艱辛。加上這個測試也是資格證書考試，出於職業需要，對於香港普通話教師來說，這個測試的重要性就更突出了。

誰參加測試都害怕考不好。一旦考砸了，自尊心受傷，自信心受到影響。心理承受的壓力是很大的。

佔考生一半以上的是教師，其中不乏一些資深的普通話教師。他們可以在數十名甚至上百名的學生面前侃侃而談，參加這個測試，就得面對着「三堂會審」的陣勢，由三位考官來測定你普通話的等級。一向考學生的教師，變成被人測試的考生，教練員成了運動員。這種角色的轉變在心理上還真得適應一陣子。加上一些考生人已中年，記性差，反應慢了。參加測試能不緊張嗎？兩年前應試，我也經歷了這段心路歷程的。

克服困難增強信心

母語是粵方言的考生，由於職業的要求或興趣所致參加這個測試，就要面對重重困難，付出艱苦的努力。試想：生活在粵方言

的汪洋大海之中，平日只用廣州話思維和表達，因參加測試要在繁重的工作之餘，「見縫插針」，「一秒必爭」，努力為自己創造普通話的語言環境，逐步建立普通

話的語音系統，用普通話思維和表達，這是一件多麼不容易的事情啊！備考對他們來說，是艱苦的，有時也是乏味的。如果效果又不盡人意，很容易產生挫敗感；也有的經過頻繁的練習之後又缺少了投入感。

隨着考試日趨臨近，心理的壓力難以名狀，不少考生考前度過的是不眠之夜。

我作為參加過這個測試的「過來人」，責無旁貸地要幫他們做好應試的心理準備。例如：如何適應考場周圍的環境；如何安排好考前的十五分鐘；如何走進考場；如何面對「三堂會審」的陣勢；如何調整因考試出錯兒而產生的緊張和不安……一句話就是要給他們打氣，增強他們克服困難的信心。

參加者都是成功者

明確考試目標，做認真的知識準備是最重要的。考試不是目的，通過考試提高自己的普通話水平才是目的。而這個測試正是給每位應試者提供了這個機會。「人生難逢幾回搏」！應試使自己的普通話進入最佳狀態，那又何樂而不為呢！一份辛勞，一份收穫，只要你做了充足的準備，即使有些緊張，也不會大影響水平的發揮。掌握普通話是個長期的語言實踐過程，不可急於求成，不能一蹴而就，不可半途而廢，既然你已和普通話結下不解之緣，那就要永保這份熱忱。

參加測試猶如參加比賽，「比賽貴在參與，每個參加者都是成功者」。

（普通話水平測試 之三）

育

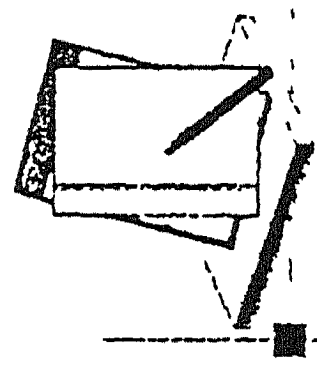
教

文化

B7

港人認同國家級普通話試

孫文冬



特稿

隨着香港回歸祖國，學習普通話再次掀起熱潮，而這次熱潮的特點之一就是港人踴躍參加國家級普通話水平測試。目前香港有四個普通話考試：①香港考試局每年三月及七月舉辦的〈普通話水平測試〉；②理工大學於九六年五月推出的該校〈普通話水平測試〉(P.S.T)；③國家對外漢語教學辦公室委託香港大學普通話培訓測試中心、香港城市大學舉辦的為外國人設置的〈漢語水平考試〉(H.S.T)；④香港大學普通話培訓測試中心、香港教育學院等院校舉辦的國家級普通話水平測試(P.S.C)。

參加考試形成熱潮

兩年多來，國家級普通話水平測試在香港得到社會各界人士特別是普通話教師和中文教師的認同。原來對這個測試不了解或存有偏見的人，如今也積極參加了這個測試。香港大學、香港教育學院普通話培訓測試中心，在國家語委的協作下定期舉行測試。每年寒暑假又有大專院校及推普機構組團去北京參加國家語委普通話水平測試。據說，近來也有不少港人去深圳參加測試。港人參加國家級普通話水平測試形成一股熱潮。

香港人認同這個測試的原因，我認為首先是它具有權威性，因為這是國家對應試者運用普通話所達到的標準程度的檢測和評定，進行測試的是有專業資格的國家級測試員，應試者的資格證書是得到國家承認的。

第二是它具有科學性。測試的內容、試卷構成、測試的方法及評分標準等均是內地專家、學者經過多年研究實踐的成果。測試本身具有可靠性(信度)、有效性(效度)。

第三是它具有針對性。測試的着眼點是要確定應試人中誰已經達到普通話等級的哪一級哪一等，從而確定他是否達到工作崗位的最低標準。它是屬於達標性測試。

參加測試的普通話教師及其他行業的人都想通過測試檢驗自己普通話所達到的程度，樹立信心，找出差距，明確今後的努力方向。

提高水平很有幫助

一位曾參加過四個普通話考試的公務員這樣評價國家級普通話水平測試：這個測試有一個範圍做依托，考生按〈大綱〉要求認真備考，心中有數。

特別是掌握了〈大綱〉選列詞語的規範讀音和用法後，可以大大減少自己朗讀和說話時常用詞語讀音和用法上的失誤，使自己普通話的語音面貌得到很大改善。測試的題目編製很好，考生對普通話語言系統的掌握程度能得到全面檢測，任何發音的毛病都無法躲避。可以說，參加這個測試對自己普通話水平的全面提高很有幫助。〈普通話水平測試大綱〉那本書，不僅能幫助應考，平時也很有參考價值。我認為他的評價是比較全面和準確的。

開展普通話水平測試是內地推普工作向縱深發展，走向制度化、規範化、科學化新階段的標誌。港人認同這個測試並積極踴躍參加，對港人普通話水平的提高，對香港普通話教學，無疑會起到積極促進作用。

(普通話水平測試 之四，完)

為協助本中心策劃日後的活動安排，懇請閣下填妥以下問卷，並投入入口處之收集箱，或寄回香港薄扶林道香港普通話培訓測試中心收，多謝合作！

1. 您出席了專題講座的：☐ 上午部分 (1) ☐ 下午部分 (2) ☐ 全部 (3)

2. 您如何得知今次的專題講座？

- ☐ 宣傳單張/海報 (1) ☐ 朋友/同事介紹 (2) ☐ 學校的通告 (3)
☐ 老師推薦 (4) ☐ 其他 (請註明) (5) _____

3. 您決定參加今次講座的主因是：(可選多於一項)

- ☐ 題目吸引 (1) ☐ 講者 (2)
☐ 對香港普通話培訓測試中心的信心 (3)
☐ 老師推薦 (4) ☐ 其他 (請註明) (5) _____

4. 您對是次專題講座的評價是：

	很好 (1)	好 (2)	普通 (3)	尚可 (4)	很差 (5)
講者	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
講演課題	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
程序安排	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
場地	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
音響	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
整體安排	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 (請註明)：	_____				

5. 在今天的講座裡，您最喜愛哪個/幾個環節？(可選多於一項)

- ☐ 普通話水平測試的若干問題 ☐ 內地推廣普通話的情況
☐ 香港人參加普通話水平測試的情況 ☐ 對香港中小學生學習普通話的建議
☐ 普通話詞彙教學 ☐ 口語和朗讀教學
☐ 普通話水平測試座談會

6. 您有興趣參加敝中心舉辦哪些活動呢？

- ☐ 普通話水平測試 (1) ☐ 普通話教學法的專題講座 (2)
☐ 漢語水平考試 (3) ☐ 北京延伸學習 (4)
☐ 普通話培訓課程 (5) ☐ 其他，請註明 (6) _____

7. 您希望本中心擴展以下哪項/幾項的服務範圍？(可選擇超過一項)

- ☐ 培訓課程 (1) ☐ 多媒體學習軟件 (2)
☐ 普通話資源/教材借用 (3) ☐ 個人語音輔導/糾正 (4)
☐ 出版與普通話教學有關的教材 (5) ☐ 舉辦與普通話教學有關的講座 (6)
☐ 其他 (請註明) (7) _____

8. 閣下曾否修讀本中心舉辦的課程?

☐沒有 (1)

☐有 (2)

9. 性別：☐男 (1)

☐女 (2)

10. 年齡：☐20 歲或以下 (1)

☐21-25 (2)

☐26-30 (3)

☐31-35 (4)

☐36-40 (5)

☐41-45 (6)

☐46-50 (7)

☐51 歲或以上 (8)

11. 職業：

☐行政管理人員 (1)

☐專業人仕 (2)

☐幼稚園老師 (3)

☐小學老師 (4)

☐中學老師 (5)

☐普通話導師 (6)

☐文職人員 (7)

☐公務員 (8)

☐公司東主 (9)

☐營業員及服務業人員 (10)

☐自僱 (11)

☐家庭主婦 (12)

☐學生 (13)

☐待業 (14)

☐退休人仕 (15)

☐其他(請註明) (16)

12. 您是否現職的幼稚園、中小學普通話老師呢?

☐是，已任教 _____年 (1)

☐不是 (2)

13. 敝中心擬於暑假期間舉辦北京延伸學習活動，閣下會否參加?

☐會 (1)

☐不會 (2)

14. 您認為北京延伸學習活動的理想時間是

☐七月中旬開始

☐由八月初開始

☐其他（請註明）：_____

15. 您認為該類學習活動應為期：

☐不多於兩週

☐不多於三週

☐一個月

☐其他（請註明）：_____

原因是：_____

16. 如果您有興趣收到敝中心日後的活動資料，請填寫妥以下表格，閣下提供的一切資料，敝中心將會絕對保密。

姓名：_____

地址：_____

聯絡電話：_____ 傳真：_____

香港薄扶林道香港大學

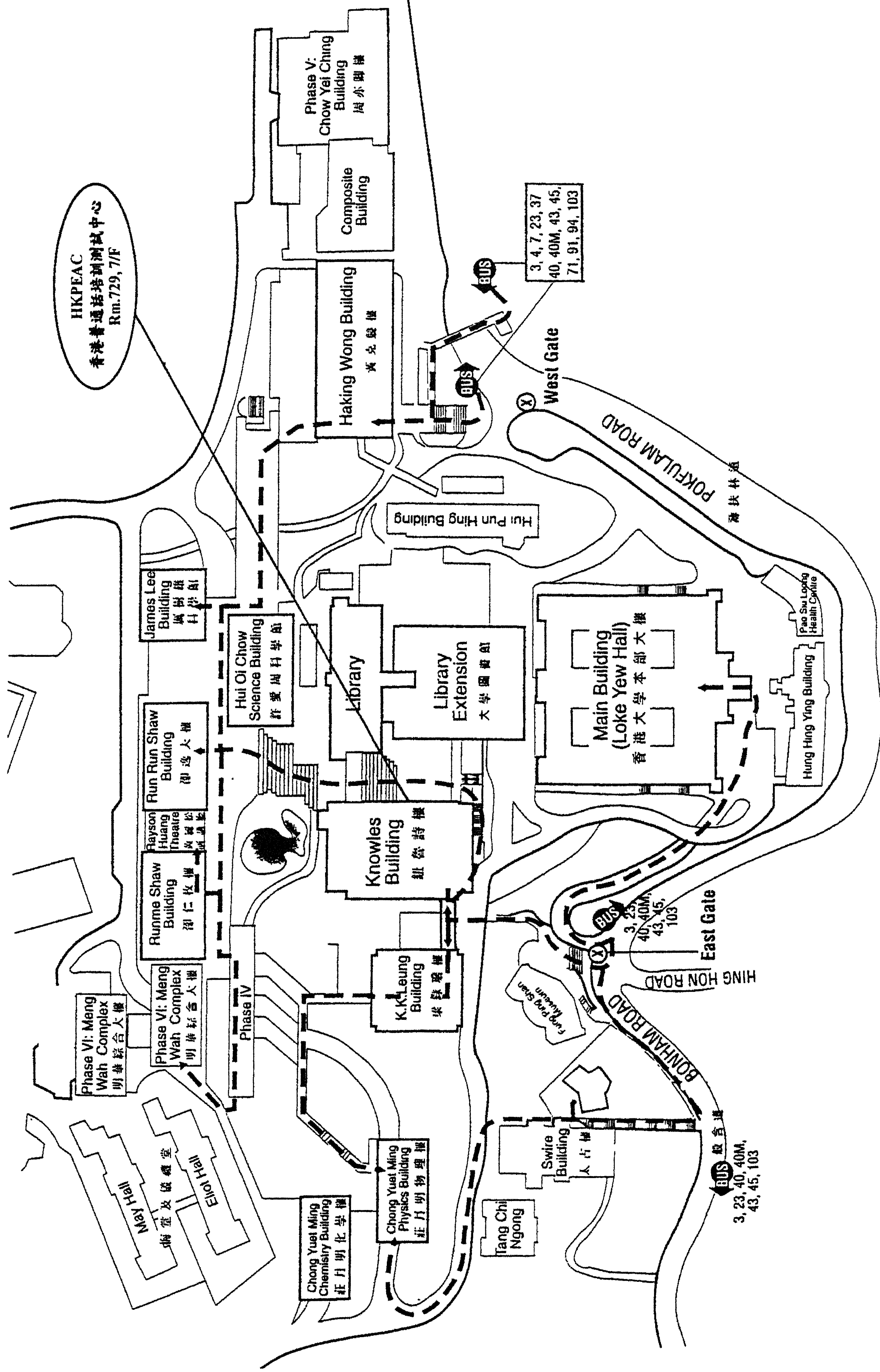
香港普通話培訓測試中心收

(傳真：2540 9409/ 電郵：hkpeac@hkucc.hku.hk)

✎ 完 ✎

The University of Hong Kong General Layout

香港大學地圖



X04364426



HKP 495.107 P96
Pu tong hua shui ping ce shi
yu jiao xue zhuan ti jiang zuo
(1999, : University of Hong
Kong)
香港大學教育學院香港普通話培訓
測試中心成立三週年活動 :

